

**Contract de prestări servicii
nr. 29 din 05.04.2018**

Temei legal : încheiat în conformitate cu prevederile Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice, art. 7 alin. (5) și Hotărârii Guvernului nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de achiziție publică/acord-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

1. Părțile contractante

COMUNA VETIȘ, cu sediul în loc. Vetiş, Str. Principală, nr. 437, jud. Satu Mare, Romania, cod poștal: 447355, telefon: 0261-820702, 0261-820741, 0261- 806016, 0261- 820783, fax: 0261- 820741, 0261-806016, 0261- 820783, www.vetis.ro E-mail: primaria@vetis.ro, CUI : 3896577, cont deschis la Trezoreria Satu Mare, nr. cont: RO09TREZ24A510103200130X, reprezentat de dl- primar Ilyes Iuliu, în calitate de **beneficiar**, pe de o parte

și

SC. PUBLITRANS SRL. cu sediul social în: Satu Mare, str. Paris, nr. 71/A Cod postal : 440044, nr. de înreg. la ORC: J30/403/2005, CIF. 17397275, cont deschis la Trezoreria Satu Mare RO65TREZ5465069XXX003499, reprezentată prin Baranyai Ildikó, în calitate de **prestator**, pe de altă parte, a intervenit prezentul contract.

2. Definiții

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. **contract** - reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale.
- b. **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. **prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d. **servicii** - activități a căror prestare fac obiect al contractului;
- e. **produse** - echipamentele, mașinile, utilajele, piesele de schimb și orice alte bunuri cuprinse în anexa/anexele la prezentul contract și pe care prestatorul are obligația de a le furniza aferent serviciilor prestate conform contractului;
- f. **forța majoră** - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- g. **daune interese** - despăgubiri în bani pe care prestatorul e obligat să le plătească în scopul reparării prejudiciului suferit de achizitor ca urmare a neexecutării, executării necorespunzătoare sau cu întârziere a obligațiilor contractuale.
- h. **zi** - zi calendaristică; an - 365 de zile.

3. Obiectul principal al contractului

3.1 Obiectul contractului este : „**Traducerea și redactarea în limba maghiară a textelor transmise de consiliul local Vetis în limba română, în format document (word).**”

3.2 Prin pagină A4 se înțelege 1.800 de caractere cu spații incluse, litere din 12 puncte, distanța între rânduri 1,5. În cazul actelor care nu cuprind 1.800 de caractere, la stabilirea prețului se vor lua în considerare fracțiuni de pagini (nr. de caractere)

3.3 Reprezentantul prestatorului la lucrare este **dna. Baranyai Ildikó**, traducător autorizat în limba maghiară, cu nr. de autorizație 35853.

3.4 Beneficiarul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

4. Prețul contractului

Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului plătit prestatorului de către achizitor este de : 33,00 lei/bucată (una pagină A4).

Plata serviciilor se va face pe baza facturii emise de prestator.

5. Modalități de plată

Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator în termen de 30 zile calendaristice de la înregistrarea facturii la registratura Consiliului Local Vetis, dacă prestatorul și-a îndeplinit în totalitate obligațiile contractuale aferente perioadei facturate.

6. Durata contractului

Prezentul contract intră în vigoare și produce efecte începând cu data de 5.04.2018 și are valabilitate până la 31.12.2018.

7. Documentele contractului

Documentele contractului sunt:

- a) referat de necesitate;
- b) oferta.

8. Obligațiile principale ale prestatorului

8.1 Prestatorul se obligă să presteze servicii de traducere din limba română în limba maghiară, a hotărârilor Consiliului Local Vetis, precum și a altor categorii de acte dispuse de conducerea instituției care presupun a fi aduse la cunoștința publică.

8.2 Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele și/sau performanțele prezentate în ofertă, anexă la prezentul contract.

8.3 Prestatorul are obligația de a presta serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat și în conformitate cu oferta.

8.4 Prestatorul se obligă să presteze serviciile prevăzute la art. 8, pct. 8.1. în termenul stabilit de comun acord cu beneficiarul.

9. Obligațiile principale ale beneficiarului

9.1 Beneficiarul se obligă să efectueze comanda către prestator în timp util.

9.2 Beneficiarul are obligația de a efectua plata către prestator în termen de 5 zile calendaristice de la înregistrarea facturii la registratura Consiliului Local Vetis, dacă prestatorul și-a îndeplinit în totalitate obligațiile contractuale aferente perioadei facturate.

10. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

10.1 În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu reușește să-și îndeplinească la timp obligațiile asumate prin contract, atunci beneficiarul are dreptul de a deduce din valoarea facturii ce urmează a fi emisă de către prestator, ca penalități, o sumă în cuantum de 0,1% pentru fiecare zi de întârziere până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

10.2 La împlinirea termenelor contractuale prestatorul este de drept în întârziere, fără a fi necesară o notificare a acestuia în acest sens.

10.3 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către prestator, în mod culpabil și repetat, dă dreptul beneficiarului de a considera contractul de drept reziliat și de a pretinde plata de daune-interese.

11. Rezilierea contractului

11.1 Neîndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către prestator la termenele stabilite, dă dreptul achizitorului să considere contractul reziliat de plin drept, fără punere în întârziere și să solicite plata de daune-interese.

11.2 Beneficiarul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii prezentului contract și care conduc la modificarea clauzelor contractuale, în așa măsură încât îndeplinirea contractului respectiv ar fi contrară interesului public, fără nici o compensație.

11.3 Beneficiarul are dreptul de a anula oricând contractul, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, sau este insolubil cu condiția ca această anulare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator.

11.4 În cazurile prevăzute la clauzele 11.2 și 11.3, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data rezilierii unilaterale a acestuia.

12. Alte responsabilități ale prestatorului

12.1 Prestatorul are obligația de a executa serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea convenite angajamentului asumat. Prestatorul se obligă să supravegheze prestarea serviciilor, să asigure resursele umane, materialele, instalațiile, echipamentele și orice alte asemenea, fie de natură provizorie, fie definitive cerute de și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

12.2 Prestatorul este pe deplin responsabil pentru prestarea serviciilor la termenele prevăzute în prezentul contract. Totodată, este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata contractului.

12.3 Prestatorul este pe deplin responsabil de toate consecințele care rezultă din nerespectarea normelor privind condițiile de muncă și de protecție a muncii prevăzute în legislația în vigoare.

13. Recepție și verificări

Achizitorul are dreptul de a verifica în orice moment dacă prestatorul și-a îndeplinit obligațiile asumate prin prezentul contract.

15. Soluționarea litigiilor

15.1 Beneficiarul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

15.2 Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative, achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente din România.

16. Comunicări

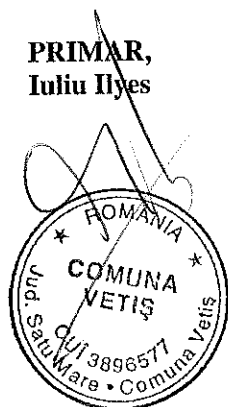
16.1 Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris, prin e/mail.

16.2 Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

Părțile au înțeles să încheie prezentul contract în 3 (trei) exemplare, un exemplar pentru prestator și două exemplare pentru achizitor, având toate aceeași valoare probantă.

ACHIZITOR,

CONSILIUL LOCAL VETIȘ



PRESTATOR,

S.C PUBLITRANS SRL

